

Guidebook for Finding a Room & Moving for International Students

留学生のための引越し案内



名古屋大学国際教育交流センター

**International Education & Exchange Center,
Nagoya University**

目次 Contents

はじめに	1
------------	---

I 日本での住まい探し編

1. 民間アパート以外の選択肢について	7
1-1. 大学を通して申請する物件	7
1-2. その他の公営住宅	9
2. 民間アパートを探す	13
2-1. アパートの情報収集	13
2-2. 不動産業者との相談、アパートの内見	15
2-3. 入居申込み、審査、重要事項説明	17
2-4. 契約、入居費用支払い	19
2-5. 鍵の引き渡し、入居	19
3. 民間アパートを借りるための契約	21
3-1. 契約に際して注意すること	21
3-2. 住宅保険について	25
3-3. ルームシェアについて	27
4. 引越し	27
4-1. 寮の退去手続き	27
4-2. その他の手続き	29
4-3. 入居後の注意点	33
5. 民間アパートを退去するとき	35
5-1. 不動産業者への連絡、解約手続き	35
5-2. 各種手続き	37
5-3. その他（日本を出国する場合）	37

II 資料編

1. 部屋の用語辞典	43
2. 一般的なアパート情報の例	47
3. 防災・防犯について	49
4. 粗大ごみ・小型家電・パソコンの処分について	53
5. 引越しの際の情報収集窓口・便利なサイト	55

Forward 2

I Looking for a New Apartment in Japan

1. Dormitories and Public Housing Options 8
 1-1. Dormitories that You Can Apply for Through the University 8
 1-2. Public Housing Options 10
2. Finding a Privately Rented Apartment 14
 2-1. Gathering Apartment Information 14
 2-2. Consulting with Realtor and Viewing Apartments 16
 2-3. Application, Screening, Explanation of Key Points 18
 2-4. Contract and Move-in Fees 20
 2-5. Getting the Keys and Moving In 20
3. Renting a Private Apartment: Contracts 22
 3-1. Precautions When Signing the Contract 22
 3-2. Renter’s Insurance 26
 3-3. Sharing an Apartment 28
4. Moving 28
 4-1. How to Move Out of the Dormitory 28
 4-2. Other Procedures 30
 4-3. Rules and Procedures after Moving into Your New Apartment .. 34
5. When You Move Out of a Private Apartment 36
 5-1. Notifying the Realtor, Procedures to Cancel the Contract 36
 5-2. Various Other Procedures 38
 5-3. Other (If Leaving Japan) 40

II References

1. Glossary of Apartment-Hunting Terms 43
2. Example of Common Apartment Information 48
3. Preparation for Natural Disasters and Crime Prevention 50
4. Oversize Garbage, Small Appliances, and PC Recycling 54
5. Useful Information and Sites for Moving 56

はじめに

「留学生のための引越案内」は、名古屋大学の寮（国際交流会館）に入居している居住者や今の住まいから引越しを考えている留学生向けに役立つ情報を掲載したものです。

現在、名古屋大学の寮には主に渡日後半年から1年間住むことができますが、その後は自分で次に住む場所を見つけなければなりません。この案内では、入寮中に準備しておくことや、退去の手続き、新しい住まい探し、民間アパート等で地域住民として快適に生活するためのヒントなど、一連の流れに沿って解説しています。この案内は、皆さんの充実した留学生生活を応援するために作られました。是非ご利用下さい。

なお、映像「日本での住まい探し」も作成していますので、この案内とあわせてご覧下さい。

<http://ieec.iee.nagoya-u.ac.jp/ja/info/life/moving.html>

▶寮を退去する皆さんの多くは、民間賃貸住宅（日本では、アパート、マンション、ハイツなどと呼ばれています）に住むこととなります。この案内では、これらの住宅を「アパート」と用語統一して使用しています。

Forward

This guidebook is intended for students who are currently living in Nagoya University Dormitories for International Students and other students who are planning to move.

At the present time, most students are able to live in the dormitories for six months to one year after they arrive in Japan, but after that students must find their own accommodations. This guidebook will introduce things you should prepare while still living in the dormitory, procedures for moving out, how to find a new apartment, and hints for how to make living in a privately owned apartment pleasant. This guidebook was created to support all international students make the most of their lives here in Japan. We hope you will find it useful.

We have also created a movie “Looking for a New Room in Japan” to provide information along with this guidebook.

<http://ieec.iee.nagoya-u.ac.jp/en/info/life/moving.html>

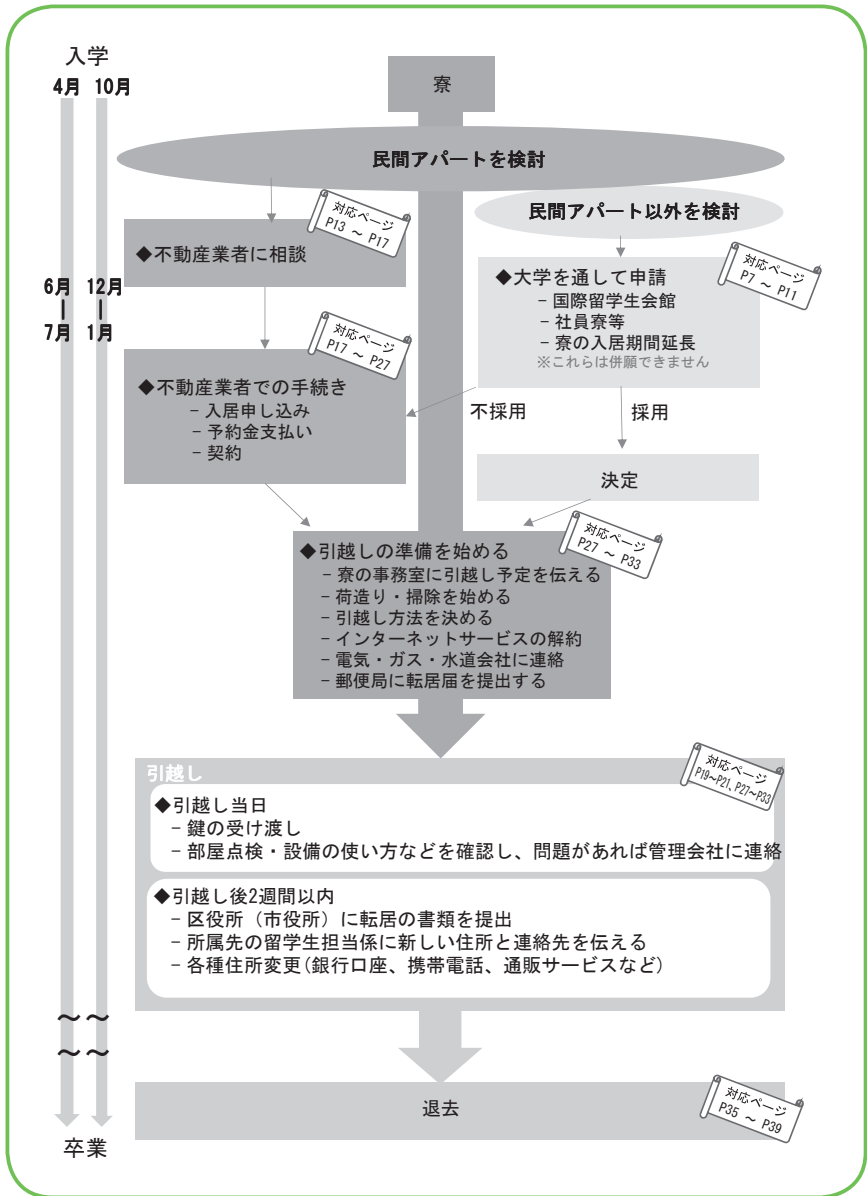
- ▶ Most students leaving the dormitories will move into privately owned rental properties (called Apartments, Mansions, Heights, etc. in Japan). This guidebook will simply refer to them as “Apartments”.

I 日本での住まい探し編

Looking for a New Apartment in Japan

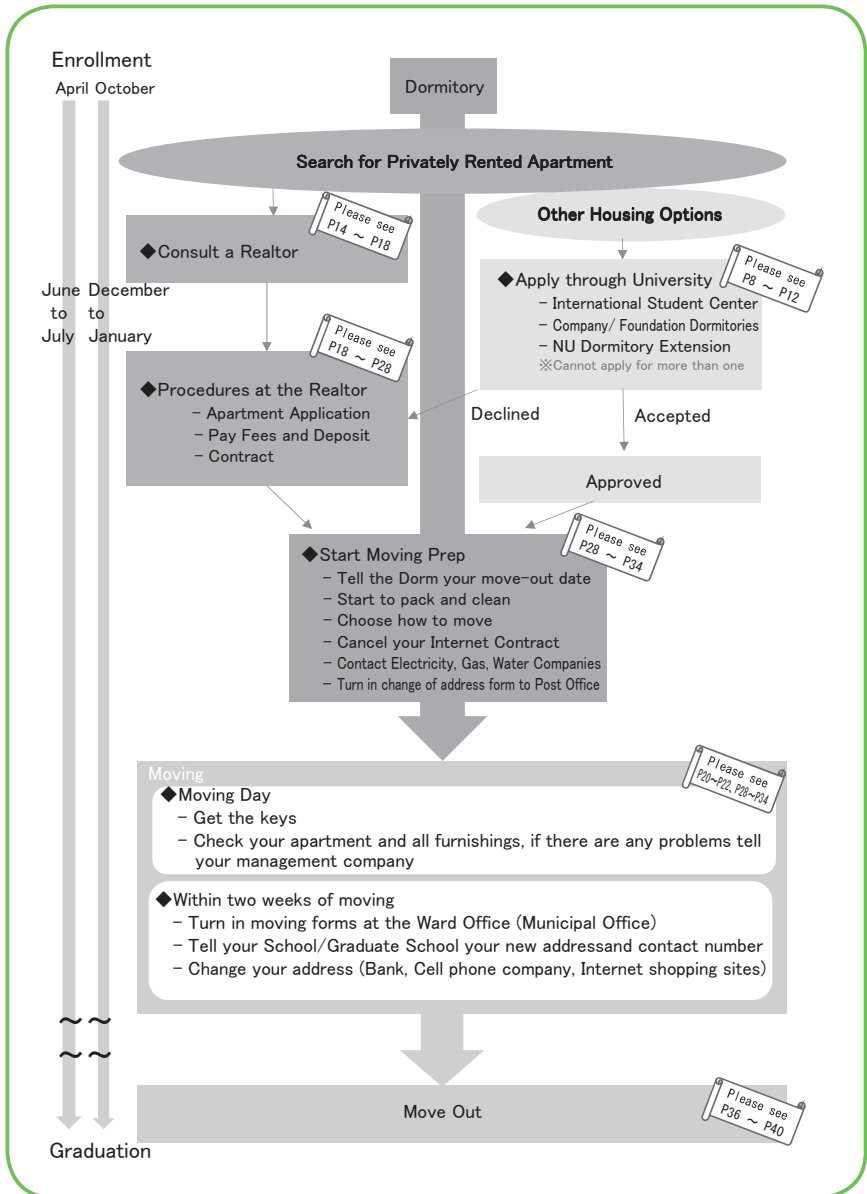


寮から引っ越す時の大まかな流れ



*詳細は本文を参照してください。

Procedures for Moving Out of the Dormitory



*For more information, see pages listed above.

名古屋大学の寮は、原則として入寮期間が6ヶ月となっていますので、入学したらずぐに次の住まいについて考え始めなければなりません。いくつか住まいの選択肢がありますが、最初に民間アパート以外の選択肢について紹介します。

1. 民間アパート以外の選択肢について

1-1. 大学を通して申請する物件

まず、名古屋大学を通して申し込むことができる3つの選択肢を紹介します。費用負担が少ないことから多くの留学生が希望しますので、競争率は高いです。この3つは申請の時期がほぼ同じですが（7月/12月～1月）、併願ができませんので注意が必要です。不採用の場合を想定して、民間アパート探しも並行して進めるようして下さい。

	单身	夫婦	家族	特記事項
(1) 寮の入居期間延長	○	○	○	—
(2) 国際留学生会館	○	○	×	—
(3) 社員寮等	○	×	×	私費留学生であること

(1) 寮の入居期間延長：

申請できるのは最初の入居許可期間が6ヶ月の人のみ（1年を越えて住むことは不可）

申込先：所属部局の事務室

申込時期：1月/7月頃（所属部局により異なるので、締切日を確認すること）

結果通知：2月/8月頃

- ▶延長許可の可能性は低い（新規渡日者を優先する）
- ▶家族を呼び寄せる計画のある単身者の夫婦室/家族室への申請可（呼び寄せを証明する書類を提出すること）
- ▶入居する寮を選ぶことはできない

(2) 国際留学生会館（ISC）：

名古屋国際センターが管理運営する愛知県の留学生のための宿舎

住所：名古屋市港区港栄2丁目2-29（最寄り地下鉄駅「港区役所」）

入居期間：4月～翌3月/10月～翌9月までの1年間

月額家賃：单身室2万円 夫婦室2万5千円

保証金：单身室1万円、夫婦室1万5千円

申請書入手先：学生支援課

申込み時期：12月～1月/7月（募集通知で確認すること）

- ▶家族室はありません（子供の入居不可）
- ▶大学の寮（延長申込み）や社員寮への申込みをする人の申請は不可

As your stay in the Nagoya University dormitory is limited to six months, as soon as you move in you should start looking for a new apartment. You have several choices in finding apartments, but first let's look at dormitories and public housing options.

1. Dormitories and Public Housing Options

1-1. Dormitories that You Can Apply for Through the University

First, there are three types of housing that you can apply for through the University. These options are all fairly inexpensive so there is a lot of competition for these options. All three options have application periods (July / December – January) at roughly the same time, but you are only allowed to apply for one option. You should assume that your application will not be accepted and we suggest that you look for a privately rented apartment at the same time.

	Single	Couple	Family	Special Requirements
(1) Extension of stay at university dormitory	○	○	○	—
(2) International Student Center (ISC)	○	○	×	—
(3) Company/Foundation Dormitories	○	×	×	Independently financed students only

(1) Extension of stay at university dormitory for another 6 months:

If your initial admission was for 6 months, you are eligible to apply. You are not allowed to stay in the dormitory for longer than one year.

Application: at Office of your School / Graduate School

Application period: in January / July (confirm the deadline fixed by each School/ Graduate School)

Application Results: in February / August

- ▶ Extension is unlikely. Priority will be given to new incoming students.
- ▶ Students planning to live with their family can apply for a couple / family room. (You must submit a document to certify that your family will come and live with you.)
- ▶ Applicants cannot choose a specific dormitory that he / she wishes to enter.

(2) International Student Center (ISC) :

Public accommodation for international students in Aichi Pref, managed by Nagoya International Center.

Address: 2-29, Kouei 2 cho-me, Minato-ku, Nagoya (Nearest Subway Station “Minato Kuyakusho”)

Period of stay: 1 year (from April to March / from October to September)

Monthly rent: ¥20,000 for Single room, ¥25,000 for Couple room

Deposit: ¥10,000 for Single room, ¥15,000 for Couple room

Application form: Available at the Student Support Division, Nagoya University

▶ 地域住民との国際交流事業に積極的に参加できる人

申込み・問合せ先 名古屋大学 学生支援課（工学部7号館B棟2階）

TEL：052-789-5866

関連 URL 名古屋国際センター：http://www.nic-nagoya.or.jp

（3）社員寮等：

民間会社、財団等が留学生のために宿舍を提供しています。

- ▶ 募集時期、条件は様々です（集団生活への理解、交流への関心、奨学金受給者の場合は、奨学金の限度額がある等）
- ▶ 情報は各部局の掲示板、学生支援課で入手可能

1-2. その他の公営住宅

	单身	夫婦	家族	特記事項
（4）公営住宅	×	○	○	—
（5）UR賃貸住宅	○	○	○	—

（4）公営住宅：

名古屋市／愛知県が供給する住宅

- ▶ 応募しても、審査や手続きのため、すぐには入居できません。
- ▶ 古い住宅には浴槽や風呂釜がない場合があり、自分で購入する必要があります。

	市営住宅	県営住宅
一般募集での申込条件の例	・ 応募時に名古屋市に住んでいること（契約時まで家族も住民登録していること） ・ 緊急連絡人（日本に居住し日本語が堪能であること）1名が必要 ・ 単身者申し込み不可	・ 連帯保証人（原則日本に居住する日本国籍または永住許可を受けている外国籍の近親者）、緊急連絡人（原則日本人）各1名が必要。
家賃	約1.2万円～／月 （場所、広さにより異なる）	名古屋市内で約1.9万円～／月 （場所、広さにより異なる）
敷金	家賃の3ヶ月分	家賃の3ヶ月分
応募方法 詳細情報	「名古屋市住宅供給公社」、「栄市民サービスコーナー“住まいの窓口”」もしくは各区役所	「愛知県住宅供給公社」、「栄市民サービスコーナー“住まいの窓口”」

* 上記以外の公営住宅についても、世帯の状況や収入等の条件を満たせば応募可能なものがあります。詳細は名古屋市／愛知県住宅供給公社のHP等（関連URL参照）で情報を入手してください。

Application period: in December - January / July (Check the information of application)

- ▶ No Family rooms available (Children are not eligible to live here)
- ▶ If you apply for period extension of university dormitory or company dormitories, you cannot apply for ISC.
- ▶ Residents are requested to participate actively in international exchange programs organized by ISC.

Inquiries Student Support Division (2F, B-Wing, Engineering Bldg. 7) Nagoya University
TEL: 052-789-5866

URL "Nagoya International Center" <http://www.nic-nagoya.or.jp>

(3) Company / Foundation Dormitories :

Accommodation for International students provided by companies or private foundations

- ▶ Admission policies and time of entry vary. (Prerequisite: understanding of community life, having an interest in cultural exchange etc., if the student is receiving a scholarship, there is limitation on the stipend, etc.)
- ▶ Information: Bulletin board of your School, or Student Support Division

1-2. Public Housing Options

	Single	Couple	Family	Special Requirements
(4) Public Housing	×	○	○	—
(5) UR rental housing	○	○	○	—

(4) Public Housing :

Housing provided by Nagoya City / Aichi Prefecture

- ▶ The screening and application procedures take several months before accepted applicants can move-in.
- ▶ No bathtub or bath water heater in older buildings. You must purchase them yourself.

	Municipal Housing	Prefectural Housing
Eligibility	<ul style="list-style-type: none"> • Nagoya city resident (family members must also be registered as residents before making the lease contract). • Applicants need a contact person for emergencies, a Japanese citizen or a very fluent foreign national. • Single residents are not allowed to apply. 	<ul style="list-style-type: none"> • Applicants are required to name a guarantor (expected to be a Japanese citizen living in Japan or a foreign resident with permanent residence status) and an emergency contact (expected to be a Japanese citizen)

関連 URL

名古屋市住宅供給公社 <https://www.jkk-nagoya.or.jp/>
愛知県住宅供給公社 <http://www.aichi-kousha.or.jp/index.php>
栄市民サービスコーナー “住まいの窓口”
<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/15-14-8-2-3-1-0-0-0-0.html>

(5) UR 賃貸住宅

詳細は、「UR 都市機構（独立行政法人 都市再生機構）」ホームページ、「中部支社 UR 名古屋営業センター」もしくは「栄市民サービスコーナー “住まいの窓口”」で確認すること。条件（家賃の4倍以上の月収があるなど）を満たせば、申込可能です。

関連 URL

UR 都市機構 <http://www.ur-net.go.jp/sumai/>
中部支社 UR 名古屋営業センター <http://www.ur-net.go.jp/chubu/>

Room rent	about ¥12,000-/month (varies by location & floor space)	about ¥19,000-/ month in Nagoya (varies by location & floor space)
Deposit	3 months' rent	3 months' rent
Application Inquiry	"Nagoya-shi Jyūtaku Kyōkyū Kōsha", "Sumai no Madoguchi" in Sakae, or any Ward Office	"Aichi-ken Jyūtaku Kyōkyū Kōsha" or "Sumai no Madoguchi" in Sakae

*There are other public housing options which you can apply for if you meet the requirements (type of household, income, etc.). For more information, please see the Nagoya-shi and Aichi-ken Jyūtaku Kyōkyū Kōsha websites.

URL "Nagoya-shi Jyūtaku Kyōkyū Kōsha"
<https://www.jkk-nagoya.or.jp/> (in Japanese)
 "Aichi-ken Jyūtaku Kyōkyū Kōsha"
<http://www.aichi-kousha.or.jp/index.php> (in Japanese)
 "Sumai no Madoguchi"
 (Housing Info. Services at Sakae underground shopping mall)
<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/15-14-8-2-3-1-0-0-0-0.html>

(5) UR rental housing ("Urban Renaissance Agency")

Information: available on the UR website, at the UR Chubu Branch (Nagoya Center) counter, or the "Sumai no Madoguchi." Anyone can apply for a housing if they meet the requirements (certificate that the applicant's monthly income/stipend is at least 4 times the value of the monthly rent, etc.).

URL "Urban Renaissance Agency"
<http://www.ur-net.go.jp/sumai/> (in Japanese)
 "UR Chubu Branch" <http://www.ur-net.go.jp/chubu/> (in Japanese)

2. 民間アパートを探す

大学寮退去後の住まいとして、多くの留学生が民間賃貸アパート（以下、アパート）を探します。自分の希望に合うアパートを見つけるには、情報収集と検討のための十分な時間が必要です。友人や先輩が住むアパートの大家さんを紹介してもらうこともあるでしょうが、一般的には住みたいエリアにある不動産業者の仲介サービスを利用し、以下のような流れで探すことができます。

2-1. アパートの情報収集（入居希望日の約2、3ヶ月前）

2-2. 不動産業者との相談、アパートの内見（入居希望日の1.5～1ヶ月前）

契約へ

2-3. 入居申込み、審査、重要事項説明（入居希望日の1ヶ月～2、3週間前）

2-4. 契約、入居費用支払い

引越しへ

2-5. 鍵の引き渡し、入居

2-1. アパートの情報収集

まずは、不動産業者が提供するウェブページや雑誌情報を利用しましょう。住みたいエリアにある不動産業者の店頭にある広告を見たり、直接相談することも可能です。住みたい場所、家賃、間取り（部屋の広さ、部屋数）を基本的な検索条件とし、実際にどんなアパートが、どのくらいの家賃で借りられるのかを知りましょう。1ヶ月の家賃予算、生活スタイルに合う設備や周辺環境など、自分の優先する条件を整理してみることも大切です。



Q どの不動産会社が良いですか？

会社独自のサービス、個々のスタッフの対応に違いがあり、一言でどこが良いというのは難しいものです。アドバイスや説明が誠実で的確であるか、外国語での対応は可能なのかなど、判断材料はいくつかあります。時間に余裕があれば、複数の不動産業者をあたってみましょう。

2. Finding a Privately Rented Apartment

After living in the Nagoya University dormitories, most students look for a privately owned rental property ("apartment"). It takes time to gather information to find an apartment that meets your needs. You may receive advice from upperclassmen and your friends, but you can also consult with realtors in the area where you wish to live and follow these steps.

**2-1. Gathering Apartment Information
(2–3 months before move-in date)**

**2-2. Consulting with Realtor, Viewing apartments
(1–1.5 months before move-in date)**



Contract

**2-3. Application, Screening, Explanation of Key Points
(2 or 3 weeks–1 month before move-in date)**

2-4. Contract, Move-In Fees



Move-In

2-5. Getting the Keys and Moving In

2-1. Gathering Apartment Information

First, you should look at websites and magazines made by realtors. You can look at the advertisements of the realtors in the area in which you hope to live, you can also consult with them directly. Using search terms like the location, rent, room plan (size and number of rooms), and other search terms, make sure to find out the basic information about your apartment. It is important to organize your priorities based on an estimated one month's rent and considering whether the apartment and the surrounding area match your style of living,



Which realtor is good?

There are differences between each realtor's service and staff response and it is hard to say which service is better. There are many aspects to judge including how honest the advice and explanations are, if they are able to serve in multiple languages, etc. If you have enough time, try to visit several realtors.

■名古屋大学生協「住まいの斡旋コーナー」(南部生協1階 購買部)

大学周辺で多くのアパート賃貸仲介をおこなっている提携不動産業者を紹介しています。また、それら不動産業者が取り扱うアパート情報を掲示することもあります。

■あんしん賃貸支援事業

愛知県が実施する事業として、住まい探しが困難となることがある高齢者、外国人、障がい者などの入居も受け入れるアパートや、協力不動産業者の登録情報が提供されています(Ⅱ資料編「5. 引越しの際の情報収集窓口・便利なサイト」P57参照)。

2-2. 不動産業者との相談、アパートの内見

興味のあるアパート情報が見つければ、連絡先となっている不動産業者に空室状況を問い合わせ、詳しい情報を得るために不動産業者を訪ねます。また他のアパートの紹介などを相談したい時は、自分の希望条件を伝えて相談予約をすると良いでしょう。なお、アパートの貸し主には借り主を選ぶ権利があるため、希望したアパートでも、例えば学生などの場合、入居申込みを断られる対象になることがあります。

アパートの室内(空室の場合)、建物の共用部や周辺環境を実際に自分で確認することも大切です。住む部屋の広さや日当たりなどの他、共用部分の管理が行き届いているか、周辺に騒音や臭いの出るものはないか、夜間も含め治安に問題がないか、通学路として便利で安全かなど、写真では確認できないことを知ることは大切です。

多くの場合、不動産業者スタッフが車で現地へ連れて行き、内見の案内をしてくれます。



不動産業者のサービスは有料ですか？

一般的に、アパート紹介(複数可)、相談、内見への同行案内サービスは無料です。紹介された部屋が気に入らなければ、入居申込みをせず、断っても構いません。入居申込みをし、アパートの賃貸契約が成立した場合は、仲介手数料を不動産業者に支払います(手数料は不動産業者によって異なります)。



不動産業者との相談で気をつけることはありますか？

▶遠慮せずに質問、確認しましょう。

小さなことでも気になれば不動産業者あるいはアパートの大家さんに質問しましょう。口頭で説明されたものはメモを取っておくと、契約条件の確認の際に役立ちます。

■Nagoya University CO-OP “Sumai no Assen Corner” (South CO-OP 1st Floor Kobaibu)

Offers introductions to participating realtors for apartments in the Nagoya University area. Also, posts information on the apartments offered by those companies.

■Anshin Chintai Shien Service

Service offered by Aichi prefecture, offers information on apartments and participating realtors that are open to those who might have trouble renting including the elderly, foreign residents, people with disabilities, etc. Please see “Ⅱ References 5. Useful Information and Sites for Moving” (P58).

2-2. Consulting with the Realtor and Viewing Apartments

When you find an apartment listing that you like, contact the realtor in charge of the property to find if there are rooms available, and visit the realtor for more information. Also, if you want to consult about other apartments, tell them what your requirements are when you make an appointment. Please bear in mind that the apartment owner reserves the right to choose renters and deny applicants for any reason, for example students.

It is important to check the interior of the apartment (if the apartment is vacant), the building and common areas as well as the surrounding areas. Aside from the size of the rooms and the natural light, you should also check that the common areas are well kept, that there aren't any unpleasant sounds or smells, whether the surrounding area is safe at night, that the route to school is safe and convenient, and all other things that cannot be conveyed in pictures.

In many cases, the realtor will take you by car to view properties.



How much do the realtor's fees cost?

Usually, apartment introductions (multiple is possible), consultation, and viewing apartments are free. If you do not like any of the apartments you see, it is possible to refuse the properties without applying. If you apply for an apartment and a contract is drawn up, you must pay the realtor an agency fee (these fees vary by company).



Are there things I should be aware of when consulting with the Realtor?

▶ Don't be shy! Ask as much as you can!

Even if it's something small, be sure to check with the realtor or the apartment owner. If you are given an explanation orally, be sure to take notes so that they can be handy when you look at the contract.

外国語によるサービスを提供している不動産業者は多くありません。日本語に自信がない場合は、日本語が堪能な人と一緒に不動産業者を訪ねる、あるいは、その場で判断できないものは、申込みをせず、提供された情報を持ち帰り、誰かと一緒に見直してみると良いでしょう。

▶ アパート賃貸契約に必要なお金の総額について知る。

契約の際に支払う初期費用は、アパートごとに異なりますが、家賃の4～7倍の金額（敷金、礼金、手数料、家賃・共益費1ヶ月前払い、住宅保険料等）が目安と言われています。広告などでみる初期費用が安くても、退去や更新手続きの際に支払いが必要となる場合があります。情報収集時には入居～退去までに必要な総額を概算してもらいましょう。

2-3. 入居申込み、審査、重要事項説明

（入居申込み）

契約したいアパートが見つければ、不動産業者のオフィスで入居申込みをします。

入居申込書に申込人の情報（名前、連絡先、同居人の有無、勤務先/学校名、収入の有無など）を記入します。同時に連帯保証人の情報記入が求められる場合があります。アパート探しを始めると同時に、連帯保証人を誰にするか考えましょう。

入居申込み時には、申込金（予約金あるいは手付金）を不動産業者に支払います（通常、家賃の1ヶ月前相当額）。契約が成立すると、このお金は入居費用（契約時に必要な支払）に充当されます。

申込み後、“他に良いアパートが見つかったのでキャンセルしたい”など、申込人の都合でキャンセルすると申込金等は返還されない場合もありますので注意しましょう。

（審査）

アパートの賃貸人（大家、管理会社）は、入居申込書をもとに、申込人の支払い能力や、連帯保証人の有無など審査をします。結果は、2日～1週間くらいで、審査に通れば、契約に進み、通らなかった場合は、申込み時に支払った「申込金」は返還されます。

（重要事項説明）

契約の前に、契約の仲介をおこなう不動産業者は、これから結ぼうとする賃貸契約の重要な点について書面と口頭で説明する義務があります。これにより申込人は契約内容を再確認することができます。

説明を受け、内容を理解したことを証明するため、書面に署名が求められます。入居

There are many realtors that do not offer support in other languages. If you are unsure about your Japanese ability, bring along a friend who speaks Japanese well, or if you are unable to make a decision at the moment, do not apply, take home the information and look it over with someone else.

▶ Make sure you know the full amount due at the time you sign the contract.

The amount due upon signing the contract varies from apartment to apartment, but you should plan to spend about 4 to 7 times the monthly rent (including the deposit, gift money, agency fee, one month's rent and common area fees as well as renter's insurance). If you find a property that advertises low move in fee, be careful as there may be fees required when you move out. Be sure to get an estimate of the total moving in and moving out fees when gathering information.

2-3. Application, Explanation of Key Points, Screening (Application)

When you find an apartment you'd like to rent, you can apply at the realtor's office.

You will need to write your application information (including your name, contact number and address, whether you will have anyone living with you, the name of your school or employer, and your income, etc.) At the same time, you may be asked to write your guarantor's information. When you begin to look for apartments, decide who your guarantor will be.

When you apply for the apartment, you may be required to pay an application fee (also called a reservation fee or a deposit) to the realtor (usually this costs about one month's rent). When you sign the contract, the money from this fee will go towards paying the move-in fees.

After applying, if you find another apartment you like and wish to cancel the application; you may not receive a refund of your application fee, as it is you who canceled the application.

(Screening)

The renter (owner or management company) will examine your application form, proof of ability to pay the rent, and whether you have guarantor or not. The results usually take from two days to one week, and if your application is accepted, you will proceed to the contract, and if it is not accepted, you will receive your application fee back.

(Explanation of Key Points)

Prior to the contract, the realtor that introduced the apartment will explain orally and in writing important points about the rental property that you hope to contract. This is when you, the applicant, can re-check the contents of the lease contract.

申込み前に聞いた条件と異なる、説明内容がよくわからない場合は、十分に質問し、理解、納得してから署名するようにしましょう。



重要事項とはどんなものですか？

契約条件（家賃、家賃以外に必要なお金、契約期間や更新・解除、用途や制限、敷金等の清算について等）のほか、建物の設備・整備・安全性の状況、所有者、管理者の名前などです。

2-4. 契約書作成、入居費用支払い

契約書の内容をよく確認し、書類に署名、捺印します。また、連帯保証人も署名・捺印する必要があります。契約書のほか、申込み者本人の身分や住所を証明するもの（学生証、在留カードなど）の提出が求められますので、用意しておきましょう。署名した契約書、必要書類とともに、指定された期日までに入居費用を支払います。

なお、契約について注意すべきことは「3. 民間アパートを借りるための契約」(P21)にまとめられています。また、不動産業者などの仲介を通さずに個人的に部屋を探す場合でも、貸主に正式な契約書をできるだけ早く作成してもらい、内容を確認した後に署名をするようにしましょう。

2-5. 鍵の引き渡し、入居

契約書類手続きと支払が完了した後、不動産業者あるいは賃貸人（大家、管理会社）から部屋の鍵を受け取ります。契約上の入居開始日前に受け取ることもありますが、原則として引越しは入居開始日以降にしなければいけません。

電気、ガス、水道など使用開始の連絡先、共用部分の使用、ゴミ出しの場所、メールボックスなどの使い方など、分からないことがあれば不動産業者、あるいは管理会社に聞いておきましょう。

荷物を運びこむ前に、室内や設備の状況を確認しましょう。壊れているところ、傷などがあれば写真を取って日付を記録し、不動産業者あるいは大家、管理会社に伝えてください。不動産業者によっては室内のチェックシートを用意して、入居者に不具合がないかを確認、提出させているところもあります。この確認は、退去する際に、自分が損害を与えたものではないことを証明するのにも役に立ちます。入居中、部屋の不具合、設備の故障があった場合の連絡先も確認しておきましょう。

After explaining the contract, you will be required to sign to prove that you understand the contents of the contract. If there are any points that differ from when you applied for the apartment or if there are any points you do not understand, be sure to ask as many questions as necessary and only sign when you understand everything completely.



What are common Key Points?

Aside from the terms of the contract (rent, any other fees, length of lease and contract end date, purpose and restrictions of the contract, settlement of the deposit after the lease has ended, etc.) Key Points include the facilities and maintenance in the building, security features, the owner and the landlord's information.

2-4. Contract and Move-in Fees

After carefully checking your contract, sign and seal it with your inkan. You will also need your guarantor to sign and seal it with their inkan. Along with your contract, you should have your proof of identity (student card, residence card, etc.) ready to submit. Please be sure to pay the move-in fees by the designated due date and bring your signed contract and all other required documents.

Please see "3. Renting a Private Apartment: Contracts" (P22) for further information. Furthermore, if you do not go through a realtor, be sure to have a contract written up as soon as possible so that you can carefully check the contents before you sign.

2-5. Getting the Keys and Moving In

After you have paid the move-in fees, the realtor or the renter (owner or management company) will give you the keys to your apartment. In some cases you may receive the keys prior to your contract start date, but as a rule, you will not be able to move in until after the contract starts.

Be sure to ask your realtor or the management company if you have any questions about the contact information for the electric, gas or water companies, the use of common facilities, where to place your garbage, how to use your mailbox, or any other questions.

Before you move your belongings, be sure to check the interior and facilities of your apartment carefully. Take pictures with the date on them if there is any damage or if things do not work and inform your realtor or the apartment management company. Some realtors have a move-in checklist to give you to be sure that there are no defects in the apartment.

なお、新しい部屋への引越しや、大学の寮の退去の際の手続きについては「4. 引越し」(P27)を参考にしてください。

3. 民間アパートを借りるための契約

3-1. 契約に際して注意すること

入居申込みをする前に、賃貸条件や申込み後～契約まで何に気を付けるか等、わからないことを確認しましょう。

- ・口約束で終わらず、すべての条件を、契約書に必ず書いてもらいましょう。署名する前に、契約書をよく読み、するべきこと・してはいけないことをすべて理解しましょう。
- ・契約更新はどうすれば良いか確認しておきましょう。
- ・期間満了前の解約条件は合理的なものか確認しておきましょう。

【例】▶いつまでに解約の意思表示をするか？

▶最終月の家賃はいくらになるか(日・週・月割り)？

賃貸契約の具体例

◆**賃貸人(ちんたいにん)**：部屋を貸す人(=家主)、物件の所有者。契約書では「甲」と表現される。

◆**貸借人(ちんしゃくにん)**：部屋を借りる人。契約書では「乙」と表現される。

契約書の例①

第1条(目的および用途)：甲乙は、表記賃貸借の目的物(以下、本物件という)について以下の条項のとおり居住を目的として賃貸借契約を締結する。

第2条(賃貸期間および更新)：賃貸借期間は、表記のとおりとする。乙は、本契約を更新する場合、本契約の期間満了日の1か月前までに行うこととする。

※更新には手数料が発生することがある。

第3条(賃料等)：賃料並びに共益費は、表記のとおりとする。乙は翌月分の賃料並びに共益費を、前月末日までに支払う。

This checklist will come in handy when you move out to make sure that you can prove that you did not damage the apartment in any way.

You should also check who to contact when something breaks or is damaged while you are living in the apartment.

Please see “4. Moving” (P28) for more information about moving into a new apartment and procedures for moving out of university dormitory.

3. Renting a Private Apartment: Contracts

3-1. Precautions When Signing the Contract

Before you apply for an apartment, check things like the conditions of the lease and what you need to be aware of between the application and the contract.

- Do not stop at a verbal contract; get everything including the contract in writing. Before you sign the contract, read the contract very carefully and make sure that you understand everything written in the contract.
- Check how you can renew the contract.
- If you need to end the contract prior to the end date, make sure that the terms are appropriate.

(Example) ▶ When do I need to say I will end the contract?

- ▶ How much of the last month’s rent do I need to pay, (based on day, week, month?)

Parts of the Lease Contract

Chintainin: Landlord, owner of the property, also written as “first party” (Kō)

Chinshakunin: Renter (You), also written as “second party” (Otsu)

Lease Example 1:

Section 1 (Object and purpose of the contract): You and the landlord have entered into a contract to rent this apartment.

Section 2 (Length of contract and renewal): The lease contract is for the time period specified. You must apply one month before the contract ends to renew the contract, and some fees may be required.

Section 3 (Rental Fees): Rent and common area fees are as listed. The renter must pay rent and common area fees by the end of the month for the next month.

入居後の規則と注意事項について

以下のことに気をつけましょう。

・家賃の支払い方

一般的に家賃の支払いは前払いです。必ず期日までに支払いましょう。

【例】5月分の家賃⇒4月の期日までに前払い

重要！ 支払い方法のほとんどは、銀行口座からの引き落としです。口座に家賃分の金額が入っているか確認しておきましょう。賃貸人に直接支払う場合は、請求書は来ませんので、忘れないように支払いしましょう。滞納すると退去を迫られることもあります。

・長期不在にするとき

大学に届けを出すのはもちろん、家主にも連絡をしましょう。

重要！ 留守中も家賃は発生します。支払い方法などを確認しておきましょう。

契約書の例②

第4条（敷金）：乙は、敷金として預ける場合は、表記金額を甲に預託する。本契約の終了時、乙は本物件を完全に明け渡し返還しなければならない。但し、乙に賃料の滞納、損害の賠償、その他債務不履行による債務等がある場合、甲は敷金をこれらの債務に充当することができる。

第5条（修理等）：本物件の屋根、柱、壁、梁、床等主要構造部の維持保全に必要な修理費は甲の負担とする。本物件のキッチンセット、給湯器、換気扇、照明器具、排水設備のつまり、畳、建具、塗壁、クロス、カーペット、クッションフロア、フローリング、浴室内、便所の付属部品等及び風呂の空焚きによる修理取替費用は乙の負担とする。乙は本物件につき修繕を必要とする箇所を発見した時は、速やかに甲へ通知しなければならない。

第6条（免責）：天災地変、火災、盗難等その他不可抗力により生じた損害について、甲乙は互いにその責任を負わないものとする。

第7条（禁止事項）：

禁止事項の例としては、以下のようなことがあります。

・又貸し

自分が借りた部屋を勝手に他の人に貸してはいけません。

・無断の他人への引き継ぎ

家主に無断で、借りた部屋を他の人に引き継いではいけません。

Rules and Key Points for After Moving In

Be sure to keep the following points in mind.

- Payment of rent

Generally, the monthly rent should be paid in advance. Do not forget to pay your rent by the designated date.

(Example) Rent for May ➔ Pay by the designated date in April.

IMPORTANT! Most rent is automatically withdrawn from your bank account. Make sure you keep enough in your bank account to cover your rent. In the case that you are expected to pay directly, there will not be a bill, so be sure that you do not forget to pay. If you do not pay your rent, you may be evicted due to non-payment of rent.

- Long Term Absence

If you are away for a long time such as going back to your home country, inform your landlord in advance.

IMPORTANT! You must pay rent even while you are away. Check how to pay.

Lease Example 2:

Section 4 (Deposit): The deposit will be held by the landlord. At the time the rental contract is complete, the renter must return the apartment to the condition it was when rented. However, if there is unpaid rent, damage, etc. the deposit will be used to pay these expenses.

Section 5 (Repairs): The landlord will be in charge of repairing the roof, posts, walls, beams, and floors. The renter will be responsible for repairing kitchen appliances, hot water heater, kitchen range fan, lights, pipes, tatami, doors, wall paper, wall coverings, carpet, cushioned floor, flooring, bath and toilet. As soon as you notice something wrong, tell your landlord.

Section 6 (Liability): Neither the landlord nor the renter is under liability in the case of earthquake, fire, or theft, etc.

Section 7 (Prohibitions):

These are the examples of prohibitions:

- Subleasing

You cannot lease your room to anyone without explicit permission.

- Unauthorized transfer of the lease

You cannot transfer your room to anyone without the permission of the landlord.

・無断のルームシェア

家主に無断で、友達とルームシェアをしてはいけません。家族との同居の際も、必ず連絡が必要です。

・危険物の持ち込み

爆発物、火薬などの危険物の持ち込みや、大麻など違法薬物の所持や使用・売買は厳禁です。犯罪行為として警察に通報されます。

・ペットの飼育

ペットの飼育が許可された賃貸住宅以外でペットを飼ってはいけません。

・勝手なりリフォーム

部屋の壁紙を取り替えたり、棚を作ったりと、勝手にリフォームしてはいけません。退去時に多額の修理費を請求される場合があります。

契約書の例③

第8条（鍵の保管義務）：甲は、本物件の鍵を乙に貸与する。乙は、貸与された鍵を1本でも紛失した場合、乙の費用にて鍵を交換しなければならない。オートロック物件の場合は全戸数分の鍵を交換しなければならない場合も、乙の費用負担にて交換する。

先輩からこれから寮を出る人へのアドバイス

★業者などを介さず個人的に部屋を探した場合、できるだけ早く正式な契約を結んでください。

3-2. 住宅保険について

・加入の義務

住宅保険は、万一の損害賠償などに備えておくための制度です。例えば、借りている部屋に損害を与え、家主からの損害賠償請求が発生した場合は、住宅保険に加入していれば、保険金で補償金が支払われます。住宅保険は、不動産業者から紹介してもらうこともできます。

・更新の義務

アパートに住み続ける場合は、住宅保険を更新する義務があります。更新を忘れていて、万が一部屋に損害を与えた場合は、家主からの損害賠償請求をすべて自己負担し

- Room sharing

You cannot share the room with your friends without the permission of the landlord. You need to inform them even if your family members move in.

- Bringing dangerous materials into the room

Never bring dangerous materials into your room such as explosive substances or gunpowder. In Japan, the possession and sale, for personal use or otherwise, of all narcotics and illegal substances, including cannabis, are strictly prohibited. Bringing them into your room is a criminal act and will be reported to the police.

- Keeping pets

You are not allowed to keep pets unless specifically permitted.

- Remodeling

Remodeling work, such as changing wallpaper or driving nails into the walls, is prohibited. When you move out, you may be asked to pay for various repairs.

Lease Example 3:

Section 8 (Keys): The landlord will provide the keys. If you lose one key, you must pay for its replacement. If the building has an auto-lock feature, you must pay to have keys made for the entire building.

Advice from upperclassmen

- ★ If you find an apartment without using a realtor, be sure to get the contract in writing as soon as possible!

3-2. Renter's Insurance

- You must join

Renter's insurance is a protection against any damage that might occur to your apartment. For example, there was damage to your apartment and the landlord is demanding payment, if you have renter's insurance, your insurance would pay for the damage. Your realtor can introduce some apartment rental insurance companies.

- You must renew

If you plan to continue living in the same apartment, you must renew the renter's insurance. If you forget to renew and there is damage to the apartment, you will be responsible for paying in full.

なくてはなりません。

3-3. ルームシェアについて

ルームシェアは、互いの習慣の違いや予期せぬ退去などで問題が起きやすいので、慎重にすすめましょう。友人間であっても最低限のルールをつくり、守ることが大切です。特に、衛生面や安全面には気を付けましょう。

注意！ 入居後の同居人の増減は必ず連絡すること

- ・同居する家族が増減する場合⇒必ず家主に連絡する。
- ・同居人（家族以外）が増減する場合⇒必ず家主に連絡する。

チェックリスト

- 契約書をよく読み、理解する
- 連帯保証人の手続きをする
- 契約する
- 住宅保険に加入する

先輩からこれから寮を出る人へのアドバイス

★ルームメイトと家賃を折半して住もうと考えている人もいますが、ルームメイトは、自分と気が合う人・責任感がある人・信頼できる人にしてください。また、住み始める時に、ルールなどをきちんと話し合って双方で納得しておくことが大切です。

4. 引越し

引っ越しが決まったら、やらなければならないことが幾つもあります。引っ越し後、円滑な生活を過ごすためにも、早めに確認し、必要な手続きを済ませましょう。

4-1. 寮の退去手続き

・寮への連絡

引越しの予定が決まり次第、早めに連絡します。「退去届」および「転居届」を退去日の遅くとも2週間前までに寮の事務室に提出しましょう。*用紙は寮の事務室にあります。

3-3. Sharing an Apartment

Room sharing can have many problems including personality differences and moving out at different times, so please proceed carefully. Even if you are moving in with a friend, it is a good idea to set some ground rules and follow them. Especially rules relating to health and safety!

Warning! You must inform the landlord any time another person moves into or out of the apartment.

- If your family members come to live with you or stop living with you : Inform the landlord!
- If the number of roommates increases or decreases: Inform the landlord!

Check List

- Read the contract very carefully and understand it well
- Complete guarantor application procedure
- Sign the contract
- Purchase renter's insurance

Advice from upperclassmen

★You may find a roommate to share rent and expenses, but it has to be a person you feel you can get along with and you must make sure that this person is responsible and trustworthy. Also, before moving in together, you should talk about rules etc. and agree on all of that!

4. Moving

There are several things that you must do when you move. In order to start a new life smoothly after moving, you should check in advance what the necessary procedures are and complete them as soon as possible.

4-1. How to Move-out of the Dormitory

- Inform the dormitory of your move-out date

Please inform the dormitory administrator as soon as you decide. You should submit "Taikyotodoke" and "Tenkyotodoke" forms to the dormitory office at least 2 weeks before you move out. * "Taikyotodoke" and "Tenkyotodoke" forms are available at the dormitory office.

- Packing & cleaning

You must pack or dispose of all of your stuff. Leave nothing after you move out.

・荷造り・掃除について

荷物は全て持っていくか処分をし、退去後は部屋に何も残さないでください。

退去時には、部屋を原状回復（借りた時と同じ状態）して返すようにしてください。

退去前には掃除チェック、ルームチェックがあります。

▶粗大ゴミ（30cm角を超えるごみ）の処分は有料です。名古屋市粗大ごみ受け付けセンターへ回収を依頼してください。（Ⅱ資料編「4. 粗大ごみ・小型家電・パソコンの処分について」P53参照）

▶自転車は寮に放置しないでください。自転車を捨てる場合は粗大ゴミとなります。

▶寮にて引越し時にやるべきことの詳細は、各寮のアドバイザーさんに確認しましょう。

4-2. その他の手続き

・引越しの際に必要な主な手続きは以下の通りです。

手続き	詳細
1. 中部電力に連絡する。	中部電力へ開栓の連絡をします。電気の使用開始の立会いは不要です。 ◇熱田区、昭和区、瑞穂区 熱田営業所 0120-985-710 ◇千種区、東区、中区 中営業所 0120-985-729
2. 名古屋市上下水道局に連絡する。	名古屋市上下水道局へ開栓の連絡をします。（家賃に水道代が含まれている場合は不要。契約を確認しましょう。） ◇お客さま受付センター（名水ダイヤル） 052-884-5959
3. 東邦ガスに連絡する。	東邦ガスへ開栓の連絡をします。ガスの開栓、ガス器具の点検には立会いが必要です。ガスの開栓には事前に電気・水道の開栓が必要です。ガスコンロなどを使用する場合は準備しておきましょう。 ◇東邦ガス：0570-015456
4. 住所変更	
①郵便局の「転居届」を提出する。 ^(*2)	「転居届」は郵便局や寮の事務室にあります。 * 「転居届」は郵便局に提出するものですが、寮によっては、記載の間違いや提出漏れを防ぐために、寮の事務室から郵便局員に手渡しています。「転居届」の出し方については、各寮の事務室で確認しましょう。
②役所で住所変更手続きをする。	在留カード、国民健康保険証、年金手帳、マイナンバーカードの住所を変更します。（転居後2週間以内） ^(*1)

Please return the room to the same condition as before you moved in. The room condition will be checked, when you move out.

- ▶ Oversize garbage (Items larger than 30cm one side) pick-up costs money. Contact Large Waste Service Center of Nagoya City for pick-up. (Refer to “ II References 4.Oversize Garbage, Small Appliances, and PC Recycling” P54)
- ▶ Don’t leave your bicycle at the dormitory. If you want to throw away your bicycle, contact Large Waste Service Center of Nagoya City for pick-up as bicycles are included in oversize garbage.
- ▶ Please ask the adviser of your dormitory for more detailed information.

4-2. Other Procedures

Procedure	Details
1. Contact Chubu Electric Power Company (Chubu Denryoku)	Please contact Chubu Electric Power Company to start new service. You do not need to be present when the Electric Company starts your service. ◇Atsuta-ku, Showa-ku, Mizuho-ku Atsuta Branch: 0120-985-710 ◇Chikusa-ku, Higashi-ku, Naka-ku Naka Branch: 0120-985-729
2. Contact Nagoya City Waterworks & Sewerage Bureau (Nagoya Jyōge-suidō-kyoku)	Please contact Nagoya City Waterworks & Sewerage Bureau to start new service. (If the monthly rent includes water charges, you don’t have to do this. Check your contract.) ◇Customer Center (Meisui dial): 052-884-5959
3. Contact Toho gas company (Toho Gasu)	Please contact Toho gas company to start new service. You must be present when the gas company opens the service and checks your appliances. It is also required that electricity and water can be used before opening a gas valve. If the apartment is not furnished with a gas stove, make sure that you get one in advance. ◇Toho Gas: 0570-015456
4. Change of your address	
①Submit “Change of Address Forms (Tenkyotodoke)” to a post office. ^{(*)2}	You can get “Change of Address Forms” at the post office or at the dormitory office. *“Change of Address Forms” are supposed to be submitted to the post office. However, at some dormitories, they are submitted directly to the postman by the dormitory administrator in order to avoid any mistakes in writing and to ensure that they are submitted correctly. Please confirm how to submit “Change of Address Forms” at your dormitory office.

③銀行口座の住所変更をする。	住所変更はどの支店でも手続きできます。持っていくもの：在留カード、学生証、預金通帳、印鑑（口座開設の際に使用したもの） *「転居届」を出していても、銀行からの郵便物は「転送不可」というものがあり、住所変更をしないと郵便物が届かないことがありますので、注意しましょう。
④大学の事務室へ行く。	各部署の事務室へ転居を届け出てください。
⑤家族、友人、クレジットカード*会社、アマゾンなどの各会社へ住所変更を知らせる。	退去後に届く手紙、荷物等は、寮の事務室では受け取れません。注意してください。(*2)
⑥携帯電話会社へ住所変更を知らせる。	携帯電話会社の手続方法に従い、住所変更をしてください。 *銀行同様、転送不可の郵便物があり、住所変更していないと届かないことがあるので注意しましょう。
⑦退寮前の最終月に使用した光熱費の支払いをする。	各寮によって支払い方法が異なります。退寮時に支払い方法の確認をし、支払い忘れがないようにしましょう。

(*1) ★市内の同じ区内で引っ越し人：移転した日より14日以内に、区役所で転居届を行ってください。

★市内の別の区へ引っ越し人：新しい住所地の区役所で「転入届」を提出します。

★市外へ引っ越し人：

1. 今まで住んでいた住所の役所で「転出届」を提出し、転出証明書を入手してください。「転出届」は引越しの2週間前日から提出できます。国民健康保険や児童手当の解約の手続きをし、保険証を返却してください。
2. 発行された転出証明書を持って、新しい住所の役所で「転入届」を出し、国民健康保険の再加入手続きをします。

(*2) 郵便局に「転居届」を提出すると、1年間無料で郵便物を新しい住所へ転送してもらえます。住所変更手続きを完了していない場合、1年が過ぎると転送してもらえません。住所登録をしているものは、必ず住所変更をしておきましょう。

・インターネットサービスの解約

新しい住まいにそのまま継続できる場合とそうでない場合があります。継続できない場合は解約し、転居先で利用できる別のインターネットサービスに再加入してください。転居先で利用できるインターネットサービスは、生協や不動産業者で調べてもらえます。

*解約には、1か月前の通知が必要で、通知を怠るとペナルティが課せられることがありますので注意しましょう。

②Take necessary procedures at the ward (the municipal) office	Bring your Residence Card, National Health Insurance Card, National Pension Book and Individual Number (nicknamed "My Number") to change your registered address within 14 days after moving. (*1)
③Change the address with your bank	You can change your address at any branch. Be sure to bring your residence card, student ID, bank pass book and your inkan (the inkan you used when you opened the account). *Even if you submitted a "Change of Address Form" to the post office, mail from banks cannot be forwarded. If you do not change your address at the bank, you will not receive important notices from your bank.
④Go to the office of your School / Graduate School	Please be sure to inform the office of your School / Graduate School of your change in address.
⑤Tell your family, friends, credit card company and amazon, etc. that you have moved.	After you have moved out of the dormitory, the dormitory staff will not be able to accept letters or packages. Please take care. (*2)
⑥Change the address with your cell phone company.	Please follow your cell phone company's instructions to update your address. *As is the case with banks, even if you submitted a "Change of Address Form" to the post office, mail from cell phone companies cannot be forwarded so if you do not change your address at the cell phone company, you will not receive important notices from your cell phone company.
⑦Pay the electricity and gas bills for the last month before you move out of the dormitory.	Payment procedures vary by dormitory. Check how to pay your electricity and gas bills when you move out of the dormitory, and be sure not to forget.

(*1) ★Moving within the same Ward: Go to your current ward office and notify them of your new address by "Tenkyo-todoke" within 14 days after moving.

★Moving to a different Ward in the city: Go to the ward office of your new address and notify your new address by "Tennyū-todoke".

★If you move to another city:

1. Go to your current ward office (or the municipal authority) to notify them of your moving out by "Tenshutsu-todoke", and obtain a "Tenshutsu-shōmeisho (move-out certificate)" before you move to another city. It is possible to submit "Tenshutsu-todoke" 2 weeks before moving. Cancel your National Health Insurance (and Child Allowances, if any) and return the insurance card to the ward or municipal office.
2. Go to the ward office (or the municipal authority) of your new address with the "Tenshutsu-shōmeisho (move-out certificate)", notify them of your new address by "Tennyū-todoke", and join the National Health Insurance program.

(*2) When you turn in "change of address forms" to the post office, you will receive your mail forwarded to your new address for free for one year. If you do not change your address with companies, your mail will not be forwarded after the first year. Make sure to change your address with all institutions that need your address.

先輩からこれから寮を出る人へのアドバイス

- ★寮に住んでいた時にはあまり荷物がなかったので、スーツケース1つとかばん2～3個をタクシーと一緒に運びました。
- ★トラックを6時間レンタルして、免許を持っている友人に運転してもらいました。5,000円でした。引越し作業を手伝ってくれる学生たちがいるという情報もありました。
- ★名大生協で小型トラックをレンタルしました。1日で6,000～7,000円程度だったと思います。あるいは、友人、ボランティアに協力してもらおうというものいいと思います。私は荷物を増やさないようにしていて、最初の2年半はバッグ2つとダンボール2箱くらいの荷物量でしたが、ふつうは生活が落ち着いてくると荷物がどんどん増えていくものです。
- ★リサイクルショップは便利ですが、量販店の送料無料サービスも便利です。自分で運ぶのは大変なので、手伝ってくれる人がいると助かりますよ！

4-3. 入居後の注意点

入居してすぐのアパート内の不具合はすべて不動産業者に相談しましょう。アパートに住んでいて、困ったことやわからないことがある場合は、不動産業者に相談しましょう。快適に暮らすために、P23に記載された規則と注意事項や次のことを守りましょう。

・家賃の支払い方

一般的に家賃の支払いは前払いです。必ず期日までに支払しましょう。

【例】5月分の家賃⇒4月の期日までに前払い

重要！ 支払い方法のほとんどは、銀行口座からの引き落としです。口座に家賃分の額が入っているか確認しておきましょう。賃貸人に直接支払う場合は、請求書は来ませんので、忘れないように支払いましょう。滞納すると退去を迫られることもあります。

・長期不在にするとき

大学に届けを出すのはもちろん、家主にも連絡をしましょう。

重要！ 留守中も家賃は発生します。支払い方法などを確認しておきましょう。

・ゴミの出し方

地域ごとに、ゴミの分別の仕方やゴミを出す曜日が決まっています。ルール通りに分別し、指定袋に入れて、指定された場所、曜日、時間にゴミを捨ててください。

- Cancel your current internet service

There are cases where your current internet service cannot be connected to your new apartment. In that case you will need to cancel your current contract and enter into a new contract with a company that services your new apartment. You can look for new internet providers at the CO-OP or realtor.

*You must inform your internet service one month in advance when you cancel, and there may be penalties if you fail to give notice in time.

Advice from upperclassmen

- ★I did not have much stuff while I lived in the dormitory. When I left, I only had one big suitcase and two or three other bags, so I took a taxi.
- ★I paid ¥5,000 to rent a truck for 6 hours (a friend of mine had a drivers license). There are also announcements about some students who offer their services to help you move.
- ★I rented a small cargo truck through the CO-OP. I guess it was around ¥6–7,000 per day. Your other option is to ask friends or volunteers. My possessions in the first 2.5 years were 2 big bags and 2 boxes, I tried to keep it to the minimum; but once you settle down, it tends to grow.
- ★Recycle shops are good, but think of the value of free delivery from the larger shops. This will be a hectic time and you will appreciate the help!

4-3. Rules and Procedures after Moving into Your New Apartment

As soon as you move in, be sure to consult with the realtor about any damage or items that do not work. As you are living in the apartment, if there are any problems or things you don't understand, be sure to consult your realtor. To live comfortably, remember to follow the rules and key points written on P24 and the following points.

- Payment of rent

Generally, the monthly rent should be paid in advance. Do not forget to pay your rent by the designated date.

(Example) Rent for May ➡ Pay by the designated date in April.

IMPORTANT! Most rent is automatically withdrawn from your bank account. Make sure you keep enough in your bank account to cover your rent. In the case that you are expected to pay directly, there will not be a bill so be sure that you do not forget to pay. If you do not pay your rent you may be evicted due to non-payment of rent.

- Long Term Absence

・騒音に注意

日本の住宅は、隣近所同士が密接しています。また、建物の構造上、部屋の壁や床板が薄く、音が他の部屋に漏れやすいといえます。特に夜遅くに大きな音を出さないよう気をつけましょう。

・共用部

玄関前の廊下や階段、ベランダは、賃貸住宅全体の共用部です。火災など緊急時の避難経路にもなっていますので、絶対に自分の荷物やゴミを置かないでください。

・防犯と火の始末

必ず戸締りをしてください。予期せぬ訪問者には、公的機関から来たなどと言われても、ドアを開けないでください。在宅時も、必ず戸締りをしておきます。また、火の元を確認し、火事には十分に注意してください。

・町内会

各地域には住民の安全やコミュニケーションを推進するための「町内会」という組織があります。町内会費の支払い等を求められることもあります。

5. 民間アパートを退去するとき

アパートを退去するときは、様々な手続きが必要になります。早めに準備しましょう。

5-1. 不動産業者への連絡、解約手続き

▶不動産業者への連絡（契約書に明記された期日までに）

重要！ 早めに連絡しないと家賃が発生する場合があります。

▶解約手続き

解約に際し、特に以下の二点に気をつけましょう。

①原状回復義務

入居者は退去時に原状回復（借りた時と同じ状態）して返すことが義務となっています。

大幅に汚れている、壁や床に穴が開いていたりキズがついている、などの場合は、入居者が多額の修理費用を負担しなければなりません。

If you are away for a long time such as going back to your home country, inform your landlord in advance.

IMPORTANT! You must pay rent even while you are away. Check how to pay.

- Garbage disposal

The method of garbage disposal varies depending on where you live. Be sure to follow the rules in separation of garbage, appropriate bag to put garbage in, where, what day and what time to put out your garbage.

- Noise

Japanese buildings are very close together and often have thin walls and floors made from wood that allows sound to travel between apartments. Make sure to not make noise at night.

- Common spaces

The front of the entrance, stairs, balconies are common spaces and are also part of evacuation routes in case of emergencies. Don't block them with your personal belongings or trash.

- Crime Prevention and Fire Safety

Make sure you lock your doors. If you receive an unexpected visitor, even if they say they are from a public office, do not open the door. Even when you are at home, be sure to lock doors. Also, be sure to check your appliances (gas etc.) for fire and be careful with open flame.

- *Chonai-kai*

In general, municipalities have neighborhood association called *chonai-kai* to promote safety and communication in neighborhood. You may be required to pay fees to the *chonai-kai*.

5. When You Move Out of a Private Apartment

When you move out of a private apartment, there are some moving-out procedures to keep in mind. Perform the necessary procedures well in advance.

5-1. Notifying the Realtor, Procedures to Cancel the Contract

▶ Notify the realtor (by the specified date in the contract).

Warning! If you do not notify in advance, you may have to pay rent!

▶ Procedures to cancel the contract

When you cancel your contract, be sure to keep the following two points in mind.

②敷金の清算

原状回復のための清掃・修理費用は、敷金から差し引かれる場合と、後日請求される場合があります。請求されるパターンは下記のようなものがあります。

請求パターン① 敷金ありの契約

退去時の立ち会い検査で、部屋の清掃・修理等にかかる費用が計算される。敷金から差し引かれ、残りは返金される。

敷金 - (清掃費 + 修理費) = 残金 (返却される)

重要! 追加費用が請求されることもある

敷金以上に清掃・修理費がかかる場合も多く、追加費用が請求されます。

敷金 - (清掃費 + 修理費) = 追加費用発生! (追加請求される)

請求パターン② 敷金なしの契約

後で清掃費を支払う。修理費が発生する場合もある。

退去時は自分で部屋を掃除し、部屋の鍵を不動産業者に返却するだけ。退去の立ち会い検査なし。

➡鍵の返却時に、故意・過失による部屋の汚損・破損を自己申告する。

➡後日、管理会社が部屋をチェック。清掃費や修理費が発生したら請求されるので、必ず支払うこと。

重要! 精算時のトラブルを防ぐために

入居時・退去時に写真を撮っておくなど、請求金額が妥当かどうか判断できる材料を揃えておくと、トラブルを予防できます。

5-2. 各種手続き

(「4. 引越し」P27、Ⅱ資料編「5. 引越しの際の情報収集窓口・便利なサイト」P55を参照下さい)

5-3. その他 (日本を出国する場合)

・物を残さない

退去する部屋にはゴミや家具などを残したままにしてはいけません。特に、大型の家具などは、他の人に譲ったり、前もって処分するようにしましょう。(Ⅱ資料編「4. 粗大ごみ・小型家電・パソコンの処分について」P53参照)

① Restoration to the Original State of the Apartment

When an apartment is vacated, tenants must “restore it to its original state,” or in other words, “return it to the same condition as before you moved in.” If you have soiled the room, left holes in the walls or floor or other damage, you may be required to pay for the repairs.

② Deposit Return

Your deposit will be used for any necessary cleaning and repair, but if it is insufficient you may be sent a bill at a later date. For contracts that charge for cleaning and repair, see the following cases for patterns on how you may be charged.

Case ①: a contract with a deposit

When inspecting the condition of the room, the costs for cleaning and repairs will be calculated. The deposit will be used to cover these costs, and the rest will be refunded.

$$\text{Deposit} - (\text{Cleaning fee} + \text{Repairs}) = \text{Refund}$$

IMPORTANT! Extra charge: If the damage costs more than the deposit, you will be charged extra.

$$\text{Deposit} - (\text{Cleaning fee} + \text{Repairs}) = \text{Extra Charges!}$$

Case ②: a contract with no deposit

Pay for the cleaning later. In some cases you will be charged for repairs as well.

When moving out, you must return the room key to the realtor. You do not need to be present for the room inspection, but you must clean up the room and remove any personal things and garbage.

➡ When returning the keys, you should report any damage caused intentionally or by negligence

➡ The management company will inspect the room later. If any cleaning or repairs are necessary, you will be charged for the cost.

IMPORTANT! If you take photos when you move in and when you move out, you can check to make sure the charges are appropriate and avoid trouble.

5-2. Various Other Procedures

(Please see “4. Moving” P28 and “II References 5. Useful Information and Sites for Moving” P56)

5-3. Other (If Leaving Japan)

- Do not leave anything behind.

・解約手続き等

携帯電話、インターネットサービス、電気・ガス・水道の解約、区役所での手続きをしましょう。

*名古屋大学発行の留學生ハンドブック「修了にあたって」も参考にして下さい。

チェックリスト

- 不動産業者への連絡（契約書に明記された期日までに）
- 引越し方法の確認
- 住所変更の手続き
- 大学での手続き
- 電気・ガス・水道会社への連絡
- 郵便局の転居届の提出
- 銀行口座、携帯電話等、住所登録をしているものの住所変更届

When moving out, you may not leave anything behind, including garbage and furniture. Especially in the case of large furniture you must give it to a friend or apply in advance to dispose of large-sized furniture (Please see “ (References 4.Oversize Garbage, Small Appliances, and PC Recycling” P54)

- Cancel Utility Service Contracts

You must cancel your contracts for cell phone, internet, electricity, gas, and water as well as perform procedures at the ward (or municipal) office.

*Please see the “Departing from the University” in the Nagoya University *Handbook for International Students* for more information.

Check List

- Contact your realtor (by the specified date in the contract)
- Check move-out procedures
- Change your address at the ward (the municipal) office
- Fill out forms at Nagoya University
- Contact electricity, gas and water companies
- Submit Change of Address form at the post office
- Change your address at your bank, cell phone provider and other companies

II 資料編

References



1. 部屋の用語辞典 / Glossary of Apartment-Hunting Terms

■アパートに関する用語 / Apartment Terms

物件 ぶっけん	賃貸契約できる部屋のこと
Bukken	A room to rent
建築年 けんちくねん	建物が建てられた年。S= 昭和 (1926-1989)、 H= 平成 (1989- 現在)
Kenchikunen	Year of building construction. S=Showa era (1926–1989), H=Heisei era (1989-present)
構造 こうぞう	建物の建築方法 (例: RC 造 (鉄筋) / 軽量鉄骨 / 木造)
Kōzō	Structure (e.g.: Reinforced Concrete / Light-gauge Steel / Wooden)
帖 / 畳 じょう	畳 1 枚分のサイズ (1.6562m ²)
Jō	One tatami mat (1.66m ²), i.e.: two jō = 3.32m ² , etc.
家賃 やちん	毎月の部屋の使用料
Yachin	Monthly rent
家具付き かぐつき	あらかじめ家具が備え付けられている部屋
Kagu-tsuki	A fully furnished apartment
ユニットバス ゆにとつばす	浴槽・洗い場・洗面台・電気設備などが一体化したもの
Yunitto-basu	Bathtub, shower, sink, and electrical outlet in integrated unit
オートロック おーとろくく	ドアが閉まると自動的に施錠する仕組みを持った錠またはそれを中心とするシステムの総称
Ōto-rokku	Self-locking; the door of the apartment automatically locks when shut.
日当たり良好 ひあたりりょうこう	日あたりが良いこと。南向きの物件に多い。
Hiatari-ryōkō	Well-lit. Many apartments with south-facing windows are labeled with this.
角部屋 かどべや	建物の端に位置している部屋のこと。隣室が片側にしか なく、2面に窓を設けることができる。
Kadobeya	Corner room. The room shares only one wall with other apartments and often has more than two windows.

最寄駅 もよりえき	一番近くの公共交通機関の駅
Moyori-eki	The nearest station to the apartment.
徒歩〇分 とほ〇ふん	部屋から歩いた場合の所要時間
Toho 〇 fun	The distance in time it takes to walk from the apartment to the nearest station or bus stop
連帯保証人 れんたいほしょうにん	主たる債務者と連帯して債務を負担することを約束した保証人
Rentai-hoshō-nin	Guarantor
大家さん おおやさん	部屋を貸す人 (=家主)
Ōya-san	Owner of the property

■契約の用語 / Contract Terms

甲 賃貸人 こう ちんたいにん	当事者の略称。賃貸契約書では、部屋を貸す人を指す
Kō, Chintai-nin	Landlord Owner of the Property, "First Party"
乙 賃借人 おつ ちんしゃくにん	当事者の略称。賃貸契約書では、部屋を借りる人を指す
Otsu, Chinshaku-nin	Renter (You) "Second Party"
保証金、敷金 ほしょうきん、しききん	大家さんに預けるお金。原則、家賃を滞納したときに充当する。また、故意・過失による補修費にも充てられる場合がある。
Hoshō-kin, Shiki-kin	Security deposit left with landlord to cover non-payments of rent, cleaning and/or repairs of damage to the property
礼金 れいきん	契約したお部屋を所有する大家さんへ、契約の謝礼として支払うもの
Rei-kin	Gift money paid to the landlord, key money (non-refundable)
(敷金) 償却 (しききん) しょうきやく	敷金や保証金から、解約時等に無条件で差し引く金銭のこと。礼金は入居時に支払うのに対して、償却は入居時に預けていた敷金や保証金の一部が退去時に差し引かれる。
(Shiki-kin) Shōkyaku	"Depreciation" is an amount of money that can be deducted from the deposits at the end of contract without reason. Unlike key money paid at the time the contract is made, (moving in), "Depreciation" is deducted from money paid for the deposit and is withdrawn at the end of the contract (moving out).

共益費、管理費 きょうえきひ、かんりひ	共同部分の電気代、消耗品代、維持費などの費用
Kyōeki-hi, Kanri-hi	Monthly charge for maintenance and cleaning of shared part of bldg.
予約金、申込金 よやくきん、もうしこみきん	契約の意思表示として、申込み時に預けるお金
Yoyaku-kin, Mōshikomi-kin	Application fee paid when the renter applies to rent the apartment.
仲介手数料 ちゅうがいてすうりょう	物件を紹介してくれた不動産業者に対して支払う手数料
Chūkai-tesū-ryō	The fee that is paid to the realtor when the contract is signed
又貸し またがし	他人から借りたもの（部屋）を、さらに別の人に貸すこと
Matagashi	Sublease
原状回復 げんじょうかいふく	借りた時と同じ状態に回復して返すこと
Genjō-kaifuku	Restore to original state
駐車料 ちゅうしゃりょう	車両を駐車する場所の使用料
Chūsha-ryō	Parking Space fee
賃料振込先 ちんりょうふりこみさき	家賃を支払う口座
Chinryō-furikomi-saki	Bank Account Information for paying your rent
解約予告 かいやくよこく	現在契約している物件を退去・解約する際に、契約書に定めのある期限までに貸主・管理会社へ通知すること。
Kaiyaku-yokoku	When you must inform the landlord you are moving out

■手続き用語 / Procedure Terms


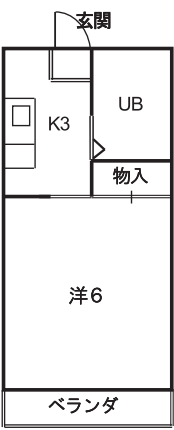
転居届／転入届／転出届 てんきよとどけ／てん にゅうとどけ／てんしゅ つとどけ	引越する時に、区役所（市役所）で提出が必要になる書類。
Tenkyo-todoke / Tennyū-todoke / Tenshutsu-todoke	Notice of moving out or moving into a ward or city
転出証明書 てんしゅつしょうめい しょ	転出届を提出すると発行してもらえる書類。
Tenshutsu-shōmeisho	Certificate of moving-out

立ち会い たちあい	同席すること。ガスの開栓時や部屋の退去の確認の際に行う
Tachi-ai	Visit. Required when the gas is turned on and when you move out of the apartment.

■生活用語 / Daily Life Terms

町内会 ちょうないかい	町内に組織される住民の自治組織
Chōnai-kai	Neighborhood association
粗大ゴミ そだいごみ	30cm 角を超える大きさのゴミ。ただし、パソコンや家電は含まれない
Sodai-gomi	Large sized garbage. This excluded computers and other household appliances.
回覧板 かいらんばん	告知事項や配布書類等を挟んで居住地域内で順番に回覧するもの
Kairan-ban	Notices and fliers that are passed from one apartment to the next.

2. 一般的なアパート情報の例

地下鉄名城線 千種区			
名古屋大学 徒歩12分			
1K マンション 約22m ²	家賃 3.2 万	<ul style="list-style-type: none"> ・エアコン1基 ・給湯 ・シャワー ・電気コンロ ・ケーブルテレビ 	
築H2年 鉄筋造4階建 所在地：名古屋市千種区**町			
共益費	4,000円		
保証金	2カ月		
礼金	—		
入居日	即入居可		
*備考：ケーブルテレビ料540円/月			

情報の見方（Ⅱ資料編「1. 部屋の用語辞典」P43も参照してください）

【1ヶ月分の賃料】家賃（部屋の使用料金）と共益費（建物共用部の管理費）

【契約に必要な費用】保証金、礼金、仲介手数料、その他サービス費など

【場所】最寄りの公共交通機関の駅名と徒歩での時間

【間取り】部屋数、大きさ、洋室・和室、バスルーム等

ワンルーム 1R（部屋と台所に壁などの仕切りがない）、K = Kitchen 台所、D = Dining room ダイニング、L = Living room 居間（例：1DKであれば、1つの居室とダイニング、台所の部屋がある）

部屋は、面積（m²）とたたみの枚数（例：6帖／畳）で表示されることが多く、部屋がたたみ敷きであることを意味していません。たたみ敷きの場合には「和室」という表示。

【建物】一般的に木造や軽量鉄骨の2階建てまでの建物はアパート、ハイツ、コーポ。鉄骨／鉄骨コンクリートの3階建て以上の建物はマンション。


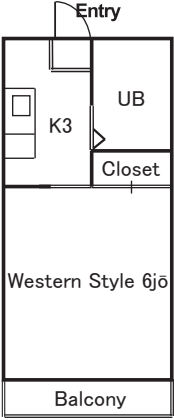
【設備】エアコン、オートロック、インターネットなど

【築年】建物が完成した年（Ⅱ資料編「3. 防災・防犯について」の「1. 建物の安全性」P49を参照）

【入居時期、契約期間に関する注意事項】即入居可能、2年契約（更新可能）など

多くのアパートは家具付きではありません。不動産業者によっては、家具・家電レンタルサービスを提供するところもあります。

2. Example of Common Apartment Information

Subway Meijo line Chikusa Ward			
Nagoya Daigaku Station 12 minute walk			
1K Mansion Aprox. 22m ²	Rent 32,000	<ul style="list-style-type: none"> • 1 AC unit • Bathwater Heater • Shower • Electric Stove • Cable TV 	
Built 1990 Steel Frame 4Floors Location: Nagoya, Chikusa-ku**Machi			
Common area fee	¥4,000		
Deposit	2 months rent		
Gift Money	—		
Date Available	Available Now		
*Note: Cable TV ¥540 per month			

How to read the apartment information (Please see “Ⅱ References 1. Glossary of Apartment-hunting Terms” P43)

【One Month’s Rent】 The rent (amount it costs to use the apartment) and monthly fee for common areas (required for the maintenance of the building)

【Contract Fees】 Security Deposit, Gift money, Realtor’s fees, and other fees

【Location】 The name of the closest station and distance in length of time walking

【Room Plan】 Number of rooms, size, Western /Japanese style rooms, bathroom, etc.
 One Room (1R, no separating walls between the room and the kitchen),
 K=Kitchen, D= Dining Room, L=Living Room. (For example: 1DK has one room, a dining room and a kitchen)

Rooms are stated in either m² or “jō” (=tatami mat measurements, for example : 6 jō=6 tatami mats). However, rooms labeled with tatami measurements are not necessarily Japanese style rooms. If the room has tatami, it will be labeled “Japanese style room.”

【Building】 Most buildings built from wood or lightweight steel frames and up to two floors high are called “Apartments,” “Heights,” or “Coop.” Buildings built from steel frame or reinforced concrete and are three stories or more are called “Mansions.”

【Furnishings】 Air conditioner, auto-lock, internet, etc.

【Year Built】 The year in which the building’s construction was completed. (Please see “Ⅱ References 3. Preparation for Natural Disasters and Crime Prevention” P50)

【Length of Contract, other important notes on the contract】 The length you may rent the apartment (possibility to renew) etc. Your contract may say “Available now,

3. 防災・防犯について

安全に暮らすために、防災・防犯について知っておきましょう。

防災

1. 建物の安全性

建築基準法が改正された1981（昭和56）年以降の物件を選ぶとよいでしょう。1981年以前に建てられたものは、耐震補強されているか確認しましょう。

2. 日頃の地震対策

- ▶少なくとも3日分の水（約9ℓ）と食糧を準備しておきましょう。
- ▶非常用持ち出し袋をまとめ、避難時にすぐに持ち出せるよう準備しておきましょう。
- ▶避難場所・避難ルートを普段から確認しておきましょう。
- ▶本棚や背の高い家具は壁に固定しましょう。家具が倒れてくる位置、落下物が予想される場所では絶対に寝ないようにしましょう。

3. 大きな地震が起きた時の行動

- （1） 落ち着いて自分自身の身の安全を確保する（机の下に入り頭を守る。落下物のない所に移動するなど）。
- （2） ドアなどを開けて出口を確保する（あわてて外に飛び出さない）。
- （3） 可能な場合は火を消す。
- （4） テレビやラジオなどで正しい情報を入手する。
- （5） 避難する時はエレベーターを使わないで、歩いて避難する。

4. 災害時の連絡方法

・名古屋大学安否確認システム

災害時には「名古屋大学安否確認システム」で自分の状況を大学に知らせることができます。名古屋大学ポータル(MyNU)の「防災」タブより情報を得ることができます。名古屋大学ポータル：<https://portal.nagoya-u.ac.jp/>

・災害用伝言ダイヤル（171）<https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/>

災害時は電話回線が混雑し、つながりにくくなります。そのような場合に、安否を連絡するのに有効な手段の一つに災害用伝言ダイヤル（171）があります。被災地で家族や友人に電話がつながりにくい状況になっても、171番に電話をし、伝言を残すことで、速やかに安否等を家族や友人に知らせることができるサービスです。固定電話・公衆電話・携帯電話からかけられます。

two year contract, renewable.”

Most apartments do not come with furniture. Please consult with the realtor to find apartments that come with furniture or rental furniture.

3. Preparation for Natural Disasters and Crime Prevention

It is important to know following precautions for your safety.

Preparation for Natural Disasters

1. Building Security

Live in an earthquake resistant apartment. Construction codes were renewed in 1981, thus buildings built after 1981 are recommended. If the building was built before 1981, check whether the building has been built with earthquake reinforcement.

2. Earthquake Preparation

- ▶ Store at least three days supply of water (9L per person) and food.
- ▶ Prepare an emergency bag to take with you if you evacuate.
- ▶ Check your evacuation site and evacuation guide system in advance.
- ▶ Secure bookshelves or heavy furniture to the wall. Do not sleep where furniture or items may fall down on you.

3. If an Earthquake Occurs

- (1) Protect yourself (Hide under a desk/ table and cover your head; move to a spot where you will avoid falling objects).
- (2) Open a door to secure an exit. (Do not rush outside until the tremors stop).
- (3) If possible, switch off any heaters and gas.
- (4) Get accurate information from TV or radio.
- (5) Do not use elevators when evacuating.

4. How to Contact during Disasters

- NU Survivor Confirmation Systems

During a disaster, you will be able to inform the university of your situation by using the Survivor Confirmation system. Details of this system are available from the index tab of “Disaster Prevention” on the NU portal site (MyNU).

Nagoya University Portal: <https://portal.nagoya-u.ac.jp/>

- Disaster Denson Dial 171 <https://www.ntt-east.co.jp/saigai/voice171/> (in Japanese)

In the event of a natural disaster, it may be difficult to make calls due to heavy traffic on telephone lines. In that case, one way to let people know of your status is to call the

〔手順〕

被災者：171を押す⇒自宅の電話番号を押す（市外局番から）⇒伝言を残す

家族、友人（被災者の安否を知りたい人）：171を押す⇒（被災者の）自宅の電話番号を押す⇒伝言を聞く

- ・災害用伝言板（web171）

災害時に伝言を文字によって登録することで、家族などが登録メッセージを全国から確認できます。予め連絡先を登録しておくことによって、あなたが被災時に登録したメッセージがメールなどで相手に通知されます。

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect.do;jsessionid=AF665CBBA0EE4F425DE8E39A90661C6F.ajp13w2>

防犯

- ・アパートやマンションの1階は、空き巣に狙われやすく、下着が盗まれるなどの被害にあう可能性もあるため、できれば2階以上の部屋を探すようにしましょう。
- ・予期せぬ訪問者には、公的機関から来たなどと言われても、ドアを開けないでください。業者と偽って部屋に入ろうとする人もいますので気を付けましょう。
- ・普段から部屋の前の通路や窓辺など、外から見える部分、ポスト（郵便受け）の中はきれいにしておきましょう。きちんとした人が住んでいるとわかると、空き巣に狙われにくいと言われています。
- ・防犯のために、必ず戸締りをしてください。在宅時も必ず施錠しましょう。
- ・火の元を確認し、火事には十分に注意してください。

先輩からこれから寮を出る人へのアドバイス

- ★大学の近くに住むことをお勧めします。家賃は高いですが、便利です。また、日本は地震が多いので、家賃は安くても木造のアパートはやめた方がいいと思います。

Disaster Dengon Dial 171. Even if it is hard to contact your family etc. from the disaster area, by calling 171 you can leave an audio message and let your family and friends know your status. You can access this service through personal and public landlines as well as cell phones.

How To :

Person in Disaster area: Call 171 and input your phone number (landline only, starting with the city code) and leave an audio message

Family and Friends: Call 171 and input the person in the disaster area's phone number (landline only) and listen to the audio message.

- Disaster Dengon Online 171

In the event of a natural disaster, you can leave written messages for and check messages from your family etc. from anywhere in Japan through the Disaster Dengon Online 171. By registering your contact information in advanced you can send messages about your status during a disaster.

<https://www.web171.jp/web171app/topRedirect.do;jsessionid=AF665CBBA0EE4F425DE8E39A90661C6F.ajp13w2>

Crime Prevention

- Apartments on the first floor are more susceptible to burglary and theft of underwear. If possible, rent an apartment on the 2nd floor or higher.
- Do not open your door for unexpected guests, even if they claim to be from a public company. Be careful to not be fooled by people imitating officials.
- Keep the windows, front of your apartment, mailbox and any parts of your apartment visible from the outside clean. It is believed that well kept homes are less targeted for burglaries.
- Keep your door locked all the time, even when you are home.
- Be sure to check your appliances (gas etc.) for fire and be careful with open flame.

Advice from upperclassmen

- ★ It's better to get a place near the university. The rent is higher, but it is convenient. If possible, please avoid wood built apartments even though they are cheap since earthquakes are common in Japan.

4. 粗大ごみ・小型家電・パソコンの処分について

大きな家具・家電を処分する場合は、通常のごみ収集方法とは異なるため、注意が必要です。ここでは、名古屋市の粗大ごみ・小型家電・パソコンの処分方法について紹介します。名古屋市以外の場合は、各市町村のホームページなどでご確認ください。

・粗大ごみ ☆月1回収集・事前申込制（有料）

対 象：30cm角を超えるごみ（応接いす、たんす、自転車など）

手続き：電話（収集日の7日前まで）またはインターネット（収集日の10日前まで）でお申込みください。門や家の中に入っただけの収集は行いません。

1. 粗大ごみ受付センターへ申込み

粗大ごみ受付センター 0120-758-530

携帯電話・愛知県外からは052-950-2581

インターネット <http://www.nagoya-sodaigomi.jp/gomi/>

2. 粗大ごみ処理手数料納付券を購入する

粗大ごみ納付券取扱所の表示のある市内の各種商店、コンビニエンスストア、スーパーなどで購入できます。納付券の払い戻しはできません。

3. 処理手数料納付券を貼って、収集日当日の朝8時まで指定場所に出す

受付番号または氏名を記入した納付券を粗大ごみの見える場所に貼ってください。

・エアコン、テレビ、冷蔵（凍）庫、洗濯機、衣類乾燥機

粗大ゴミではありませんので、市では収集しません。

家電販売店へ依頼してください。リサイクル料金と収集運搬料金がが必要です。

▶家電を買い替える店かその家電を買った店に収集を依頼してください。これらの店には収集義務があります。

▶多くの家電販売店が上記以外の場合も収集していますので、お近くの家電販売店にお問い合わせください。

・小型家電

対 象：回収ボックスに入る大きさ（概ね縦15cm × 横40cm × 奥行25cm 以下）の下記品目

回収品目：携帯電話・PHS・ノートパソコン・電話機・ファックス・ラジオ・デジタルカメラ・ビデオカメラ・フィルムカメラ・電子書籍端末・電子辞書・電卓・懐中電灯・時計・電子血圧計・電子体温計・USB など

4. Oversize Garbage, Small Appliances, and PC Recycling

Oversize furniture and electronics cannot be thrown away like normal garbage. This section will introduce the Nagoya City Oversize Garbage and Small Electronics Department. For residents of other cities, please check your city's homepage.

- **Oversize Garbage** ☆ **Collected once a month, must apply in advance (Fee Required)**

Applicable Items: Items larger than 30cm on one side (example: chairs, cabinets, bicycles)

Procedure: Call (at least one week before pickup) or register on the internet (at least 10 days before pickup). Items inside the gate or apartment will not be picked up.

1. Apply at the Oversize Garbage Center

Oversize Garbage Center: 0120-758-530

From outside the prefecture or from cell phone: 052-950-2581

Internet: <http://www.nagoya-sodaigomi.jp/gomi/> (in Japanese)

2. Purchase Oversize Garbage Pickup voucher

Purchase from stores designated by the Oversize Garbage Center, convenience store, grocery store, etc. You cannot return these vouchers.

3. Stick the voucher to the object and place the object outside at the designated place on the street by 8:00AM on the collection day.

Make sure to write your name or your application number on the voucher and stick the voucher to a visible place on the object.

- **Air Conditioners, Televisions, Refrigerators, Freezers, Washing Machines, and Dryers**

These items are NOT Oversize Garbage and are NOT picked up by the City.

Please check with an appliance store. There may be charges for recycling and pickup.

- ▶ When you purchase a new appliance, be sure to check about recycling your old appliance at the store where you purchased your new appliance or at the store where you purchased your old appliance. These stores offer pickup service.

- ▶ Many appliance stores offer the above service, but check with your nearby appliance store.

- **Small Electronics**

Applicable Items: Appliances that fit in the Recycle Box (generally height 15cm X width 40cm X depth 25cm)

回収方法：袋に入れず直接、総合スーパー（協力店舗）、区役所などの小型家電回収ボックスへ入れてください。

・パソコン

次のいずれかの方法で処分してください。

1. メーカーへ依頼

- ▶平成15年10月以降に販売されたパソコンで「PC リサイクルマーク」がついているパソコンは製造したメーカーが無料で回収・リサイクルをしています。
- ・メーカー製のパソコンは、各メーカーのウェブサイトやリサイクルに関する相談窓口へお問い合わせください。
- ・自作のパソコンや、メーカーが存在しない場合は、パソコン3R推進協会へお問い合わせください。（TEL：03-5282-7685 <http://pc3r.jp/>）
- ・液晶／CRTディスプレイもパソコンリサイクルの対象となります。

2. 小型家電拠点回収

概ね縦15cm ×横40cm ×奥行25cm 以下のパソコン（ノートパソコンなど）は、小型家電回収ボックスに出すこともできます。

5. 引越しの際の情報収集窓口・便利なサイト

●学内での情報窓口

- ・大学生協のお部屋紹介 <http://www.nucoop.jp/support/room/index.html>
- ・名古屋大学南部生協「すまいの軒旋コーナー」※生協提携不動産業者の紹介、相談予約サービス等

●名古屋大学留学生後援会による貸付金事業

<http://www.iech.provost.nagoya-u.ac.jp/teacher/ryugakusei.php>

●栄市民生活コーナ “住まいの窓口”（栄地下街）

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/15-14-8-2-3-1-0-0-0-0.html>

所在地：名古屋市中区栄三丁目5-12 10：00～19：00（休み：木曜、第2・4水曜、年未年始）

●公営住宅

- ・名古屋市住宅供給公社（市営住宅）

所在地：名古屋市西区浄心一丁目1番6号 TEL：052-523-3875

Examples: Cell phones, personal hand phones, laptops, landline phones, fax machines, radios, digital cameras, video cameras, film cameras, computer terminals, electric dictionary, calculators, flashlights, clocks, electric blood pressure instruments, thermometers, and USB drives.

How to recycle: Take the item, not inside a bag, directly to a supermarket (participating stores only), the ward office, etc. and place in the Recycle Box.

• Computers

You may choose one of the following options.

1. Contact the Maker

- ▶ Computers purchased after October 2003 that have a recycle sticker may be recycled for free.
- Please look at the maker's website or contact the maker.
- If you have built your own computer or there is no maker, please contact the PC3R Promotion Association. (Tel: 03-5282-7685 <http://pc3r.jp/e/>)
- Liquid crystal and cathode ray tube TV's as well as personal computers are applicable.

2. Small Electronics Recovery

Computers that are generally height 15cm X width 40cm X depth 25cm (Laptops, etc.) can be recycled in the Small Electronics Recycle Box.

5. Useful Information and Sites for Moving

- Housing Information on Campus
- NU CO-OP Accommodation <http://www.nucoop.jp/support/room/index.html> (in Japanese)
- Nagoya Univ. South CO-OP Housing Service Corner (Sumai no Assen Corner)
Information on participating apartments and realtors with NU CO-OP and consultation services are available.
- Student Loan Service provided by Nagoya University International Student Support Association
<http://www.iech.provost.nagoya-u.ac.jp/teacher/ryugakusei.php> (in Japanese)
- Sumai no Madoguchi (Housing Info. Services at Sakae underground shopping mall)
<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/15-14-8-2-3-1-0-0-0-0.html>
Address: 5-12, Sakae 3-chome, Naka-ku, Nagoya
Open Hours: 10:00-19:00 (Closed: Thursdays, second & fourth Wednesdays, New Year holiday)

営業時間：8：45～17：15 木曜日のみ19時まで（休み：土、日曜、祝日、年末年始）

<http://www.jkk-nagoya.or.jp/otoiawase/siei.html>

- ・愛知県住宅供給公社（県営住宅） 名古屋住宅管理事務所

所在地：名古屋市中区丸の内3丁目19-30 TEL：052-973-1791

営業時間：8：45～17：30（休み：土、日曜、祝日、年末年始）

<http://www.aichi-kousha.or.jp/rental/information/index.php>

- ・都市再生機構中部支社 UR 名古屋営業センター

所在地：名古屋市長3丁目5-27 錦中央ビル1階 TEL：052-968-3100

営業時間：9：30～18：00（休み：年末年始）

<http://www.ur-net.go.jp/chubu/>

ポルトガル語の通訳サービスあり <http://www.ur-net.go.jp/chubu/portuguese/>

- あんしん賃貸支援事業（愛知県住宅供給公社）

<http://www.aichi-kousha.or.jp/anshin/>

「賃貸人と入居希望者の双方の不安を解消するために、高齢者・障害のある人・外国人・小さい子どもがいる世帯等を受け入れることとして、愛知県に登録された民間賃貸住宅（あんしん賃貸住宅）に関する情報提供や、様々な居住支援サービスの提供を促すことにより高齢者等の入居をサポートする事業です。」

（愛知県住宅供給公社のHPより抜粋）

- 国土交通省 「外国人向け部屋探しのガイドブック」

（日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語）

http://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku_house_tk3_000017.html

- 名古屋市 家庭ごみ・資源の分け方・出し方

<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/5-6-0-0-0-0-0-0-0.html>

- 公共サービスの連絡先

- ・中部電力 電気の使用開始・廃止（解約）お申込み（インターネット）

<http://www.chuden.co.jp/home/tetsuduki/start/index.html>

- ・東邦ガス お引越し時の手続き

<http://www.tohogas.co.jp/home/procedure/contract/>

- ・名古屋市上下水道局 水道使用開始・停止などの手続き

<http://www.water.city.nagoya.jp/category/10400kaishityuushi/1042.html>

- ・郵便局 e 転居

<http://welcometown.post.japanpost.jp/etn/>

- Public Housing
- Nagoya-shi Jyūtaku Kyōkyū Kōsha (Municipal Housing) Tel.: 052-523-3875
Address: 1-6, 1-chome, Joshin, Nishi-ku, Nagoya
Open : 8:45–17:15, 8:45–19:00 only on Thursday. (Closed: Saturday, Sunday, national holidays and New Year holiday)
<http://www.jkk-nagoya.or.jp/otoiawase/siei.html> (in Japanese)
- Aichi-ken Jyūtaku Kyōkyū Kōsha (Pref. Housing) Tel.: 052-973-1791 (Nagoya Office)
Address: 19-30, Marunouchi 3-chome, Naka-ku, Nagoya
Open: 8:45–17:30 (Closed: Saturday, Sunday, national holidays and New Year holiday)
<http://www.aichi-kousha.or.jp/rental/information/index.php> (in Japanese)
- Urban Renaissance Agency, Chubu Branch Tel: 052-968-3100 (UR Nagoya Center)
Address: 1F Nishiki Chuo Bldg. 5-27, Nishiki 3-chome, Naka-ku, Nagoya
Open: 9:30–18:00 (Closed: New Year holidays)
General information in Japanese <http://www.ur-net.go.jp/chubu/>
Interpretation of Portuguese is available. <http://www.ur-net.go.jp/chubu/portuguese/>
- Anshin Chintai Shien Service (Aichi-ken Jyūtaku Kyōkyū Kōsha)
<http://www.aichi-kousha.or.jp/anshin/> (in Japanese)
“To eradicate anxiety on both the part of the property owner as well as the prospective renter, Aichi prefecture offers information on participating apartments and realtors that are open to the elderly, people with disabilities, foreign residents, families with small children, etc.”
Excerpt from the Aichi-ken Jyūtaku Kyōkyū Kōsha Website
- Ministry of Land Infrastructure, Transport and Tourism “Foreign Residents House Hunting Handbook”
(Available in Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese)
http://www.mlit.go.jp/jutakukentiku/house/jutakukentiku_house_tk3_000017.html
- Waste Disposal, City of Nagoya
<http://www.city.nagoya.jp/en/category/198-3-0-0-0-0-0-0-0.html>
- Public Services Contact Information
- Chubu Electric Power : Procedures/Customer Services Guide
http://www.chuden.co.jp/english/price/epri_procedures/index.html?ceid=ul_me
- Toho Gas : Moving Procedures
<http://www.tohogas.co.jp/home/procedure/contract/> (in Japanese)
- Nagoya City Waterworks & Sewerage Bureau:
Application for the start and end water supply services and so on

●災害対策

- ・名古屋大学災害対策室 <http://www.seis.nagoya-u.ac.jp/taisaku/>
- ・名古屋大学安否確認システム
名古屋大学ポータル：<https://portal.nagoya-u.ac.jp/>
- ・名古屋市 防災
<http://www.city.nagoya.jp/kurashi/category/20-2-0-0-0-0-0-0-0.html>
- ・総務省 消防庁 防災マニュアル
http://www.fdma.go.jp/bousai_manual/index.html

<http://www.water.city.nagoya.jp/category/10400kaishityuushi/1042.html>

- Japan Post : Relocation/ forwarding Service

http://www.post.japanpost.jp/service/tenkyo/index_en.html

E-tenkyo: <http://welcometown.post.japanpost.jp/etn/> (in Japanese)

- Disaster Management

- Disaster Management Office, Nagoya University

<http://www.seis.nagoya-u.ac.jp/taisaku/index.html>

- NU Survivor Confirmation System, Nagoya University Portal

<https://portal.nagoya-u.ac.jp/>

- Natural Disasters, City of Nagoya

<http://www.city.nagoya.jp/en/category/199-4-0-0-0-0-0-0-0.html>

- Fire and Disaster Management Agency “Fire Disaster Prevention Handbook”

http://www.fdma.go.jp/bousai_manual/e/index.html

留学生のための引越し案内 作成メンバー

城所 佑委* (教育交流部門)

キューン ミッシェル(教育交流部門)

柴垣 史 (アドバイジング部門)

富岡 良子 (教育交流部門)

渡部 留美* (教育交流部門)

和田 尚子 (アドバイジング部門)

* 編集責任者

留学生のための引越し案内

2017年2月28日発行

編集・発行 名古屋大学国際教育交流センター
〒464-8601 名古屋市千種区不老町
電話(052)789-2969

印刷 株式会社荒川印刷

GUIDEBOOK FOR FINDING A ROOM & MOVING FOR INTERNATIONAL STUDENTS

Published on February 28, 2017
International Education & Exchange Center
Nagoya University
Furo-cho, Chikusa-ku, Nagoya 464-8601
TEL: (052) 789-2969

